

## Panorama musical

Por CARLOS A. PEMBERTON

### TEATRO COLON

#### LA CARRERA DE UN LIBERTINO Opera de Igor Stravinsky

En estos últimos diez años el terreno operístico se ha visto revitalizado mediante el aporte de nuevas creaciones. No todas las obras estrenadas en ese período han sido "maestras", pero sí se podría seleccionar un número de ellas como las más importantes creadas. "The Turn of the Screw", de Benjamín Britten, "El Cónsul" de Benotti, "Il Prigioniero" de Dallapiccola y "The Rake's Progress" de Stravinsky son puntales que se destacan de la múltiple producción que los músicos dedicaron al teatro.

Sobre esta última obra muchos son los pareceres. Algunos consideran que se trata de una broma, otros del fracaso de un músico ya caduco. Pero veamos. Ciertamente bromas musicales tal como la "Circus Polka", pero... ¿de qué duración?, apenas de unos cuatro minutos. Ahora bien, puede considerarse broma una creación de más de dos horas y que ocupó a su autor casi cuatro años? Es evidente que por más sentido del humor que se tenga nadie va a desperdiciar tanto tiempo para hacer una burla. Queda esta posición descartada. Obra de músico caduco. ¿Por qué? ¿Por haber hecho una obra de estilo neoclásico? No está caduco un músico que "tira las melodías al techo" como lo hizo Stravinsky en esta oportunidad. ¿Caduca también la obra? ¿Y la "Sinfonía Clásica" de Prokofiev? ¿Cuán-

tas obras hay compuestas dentro de esa tendencia y que como diría Don Quijote "prosiguen felicísimamente su carrera y hasta se escuchan con admiración!"

En resumen, "La carrera de un libertino" es una magnífica creación stravinskiana, compuesta sobre los moldes de la ópera clásica, con elementos que por momentos parecen recordar al "Don Juan" de Mozart, pero que constantemente de-



... en **Belfast** !

## Lo mejor del mes

MANUEL REGO interpretando el *Concierto N° 2 para piano*, de Liszt. Este joven pianista demuestra con cada nueva presentación una mayor madurez en su formación artística y una clara compenetración de la obra y su estilo. Su vigorosa traducción de la difícil obra fué más meritoria aún al tener que haberse sobrepuesto a la pésima acústica del salón de actos de la Facultad de Derecho —desde donde se transmitió este concierto— que no es precisamente la que más favorece a un solista cuando toca con orquesta.

SUSANA NAIDICH al interpretar cuatro ciclos de canciones con instrumentos. Los estilos diferentes planteados por las "Tres canciones de Shakespeare" de Stravinsky, "Canciones de Madagascar" de Ravel, "La joven doncella" y "La muerte de la muerte" de Hindemith, encontraron en ella una fiel traductora. Su voz cálida y aterciopelada fué el mejor vehículo de estas estupendas canciones contemporáneas. (Asociación de Conciertos de Cámara).

CANCIONES NAPOLITANAS de HENZE. Otro ciclo de canciones, esta vez acompañadas por orquesta. Se escucharon en "Amigos de la Música", dirigidas por Antonio Janigro y la mezzo-soprano Betty Allen. Esta obra probó una vez más que no importa el idioma en que una obra esté escrita (en este caso dodecafónico), sino lo que tenga que decir el compositor. La línea de canto trágica o tierna, eminentemente melódica ante todo, y su interesante acompañamiento orquestal colocan a la obra entre lo mejor escuchado durante el mes.

La realización de la obra fué un acierto. Los escenarios y las luces fueron realizados con mano firme, segura y en muchos casos maestra. Pocas veces se han visto en el Teatro Colón escenas más efectistas dentro de su rigurosa simplicidad que aquellas del dudoso establecimiento —llamémoslo así— de Mother Goose (Mamma Oca en la traducción italiana) o del manicomio con sus locos aferrados a las rejas o espiando desde el techo. Los elogios merecidos por la puesta en escena van a Tito Capobianco y José Varona.

Resaltar los méritos de cada uno sería labor larga; baste decir que los solistas

## Lo peor del mes

ERWIN LAZSLO tocando el *Concierto N° 1 para piano*, de Tschai-kowsky. ¿Pero, es que alguna vez se escuchó una peor versión de esta obra? Creemos que no. Las notas erradas abundaron durante toda la ejecución. Las escalas sucias no fueron en zaga. La falta de flexibilidad y las frases duras del intérprete lo colocan a la cabeza de este "ranking". No se lució mucho tampoco el director mejicano Luis Herrera de la Fuente que pudo haber sacado mucho mejor partido de la obra. En vez su concepción de la misma resultó chata, desabrida y desprovista de matices. (Teatro Colón).

HUAPANGO de MONCAYO. — Escuchado en el Teatro Colón en los conciertos de la Sinfónica Nacional. Es increíble e incomprensible cómo el director Luis Herrera de la Fuente, pudo incluir esta obra en un concierto. Lo burdo, por no decir vulgar y pretencioso hacían resaltar más lo fuera de lugar que se hallaba la obra en el Colón. La obra de corte nacionalista puede llegar a la cumbre artística cuando la maneja un genio como Bartók. Moncayo no lo es, y su obra estaría bien en una plaza tocada por los mariachis, no en un teatro de primera categoría.

latan la mano segura y contemporánea del compositor. No sólo es la obra de mayor duración en toda la carrera de Stravinsky, sino que es la que lleva melodías en forma más continua.



—en especial Marcos Cubas, el protagonista— el coro, y la orquesta dirigida por Juan Emilio Martini brindaron una excelente y memorable versión de esta magnífica ópera.

Dos comentarios al margen para terminar. ¿Por qué se utilizaron los horribidos nombres de la traducción italiana en vez de dejar los originales? ¿Por qué llamar *Corfido* a *Trulove*, *Tom Birba* a *Tom Rakewell*, *Nick Ombra* a *Nick Shadow* o *Mamma Oca* a *Mother Goose*? La acción, pese a la traducción —(traduttore tradittore)— sigue pasando en Londres, ¿no es así?

El otro reparo es la innecesaria crudeza de más de un momento transcurrido en el "establecimiento" de *Mother Goose*, que se podrían haber suprimido. (Ej.: cuando esta le arranca la camisa a *Tom Rakewell*).

## TEATRO COLON

### "RIGOLETTO"

#### Opera de Verdi

Hay compositores que pasan por rachas buenas. Decir que a uno le gusta Brahms es pisar sobre seguro en cualquier época, pero deesgraciadamente decir lo mismo de Verdi fué en algunos momentos lo suficiente para ubicarse instantáneamente en un plano inferior. Uno podía en

esos casos salvar la "gaffe" refiriéndose a *Otello* o *Falstaff*, obras aceptadas por la "intelligentzia", pero ahora nuevamente le llegó la moda al compositor y nos encontramos ante "la recherche du Verdi perdu".

¡Qué inmenso placer es escuchar en una buena versión, *Rigoletto*! Todo el drama concentrado magistralmente en arias tales como "Pari siamo" o "Cortigiani, vil razza..." llega a fondo si es bueno el intérprete. Por suerte en este caso Manuel Ausensi fué un buen y sutil *Rigoletto*, capaz de transmitir limpiamente y con buenos recursos el desprecio hacia los demás o la lástima a sí mismo. Tina Garfi, la soprano mejicana que encarnó a Gilda tiene una voz pequeña, pero limpia, y sabe manejarla en forma convincente, además posee la rara cualidad de ubicarse en el personaje y hace verdaderamente una Gilda niña y chiquilla aún.

La orquesta no pasó de una mediana corrección bajo las órdenes de Reinaldo Zamboni. Llamó la atención la falta de imaginación con que el coro hizo sus entradas en escena. Para variar todos entraron en tropel como generalmente se habitúa en todas las óperas. Llamó la atención ya que se trataba de una puesta en escena de Capobianco. Parecería ser que esta vez se durmió en los laureles.

## Discos

Dos nuevas grabaciones de importante interés han hecho su aparición. Para aquellos que gustan de lo tradicional, Philips ha lanzado dos de los conciertos más apreciados. Se trata del "Concierto para piano en la mayor", de Schumann, registrado por Clara Haskill. Esta pianista —excelente intérprete del compositor romántico— da una brillante prueba de sus dotes únicos. Además, para complementar la otra cara, Arthur Grumiaux ejecuta el no menos célebre Concierto para violín en mi menor, de Mendelssohn. Toda la gracia elegante de este rey de los conciertos románticos ha sido captada por Grumiaux con la fineza requerida por la partitura. Las superficies del disco son silenciosas y las versiones inmejorables. Quien quiera poseer estas dos obras, va sobre seguro con estas grabaciones. Disco Philips A 00427 L.

El "Album de música ofrecido por Rossini a Mademoiselle Louise Carlier" es ya un disco para aquellos que gusten de lo fuera de lo común y que tengan un espíritu aventurero. Se trata aquí de una colección de canciones escritas a pedido de Rossini para ofrecer a la hija de un amigo suyo. Encontramos aquí obras sin pretensión, pero sumamente frescas y llenas de encanto. Cherubini, Bellini, Donizetti se cuentan entre los colaboradores de este interesante álbum que grabaron Suzanne Danco —con plena comprensión de las distintas canciones— y Francesco Molinari-Pradelli en piano. Disco Philips A-04033-L.